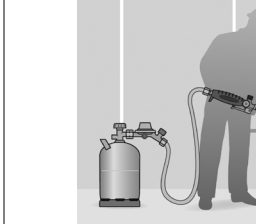
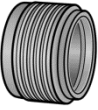
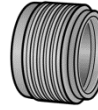
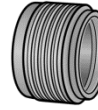
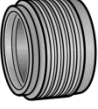
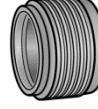
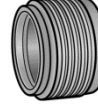
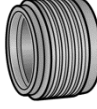
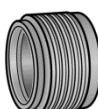
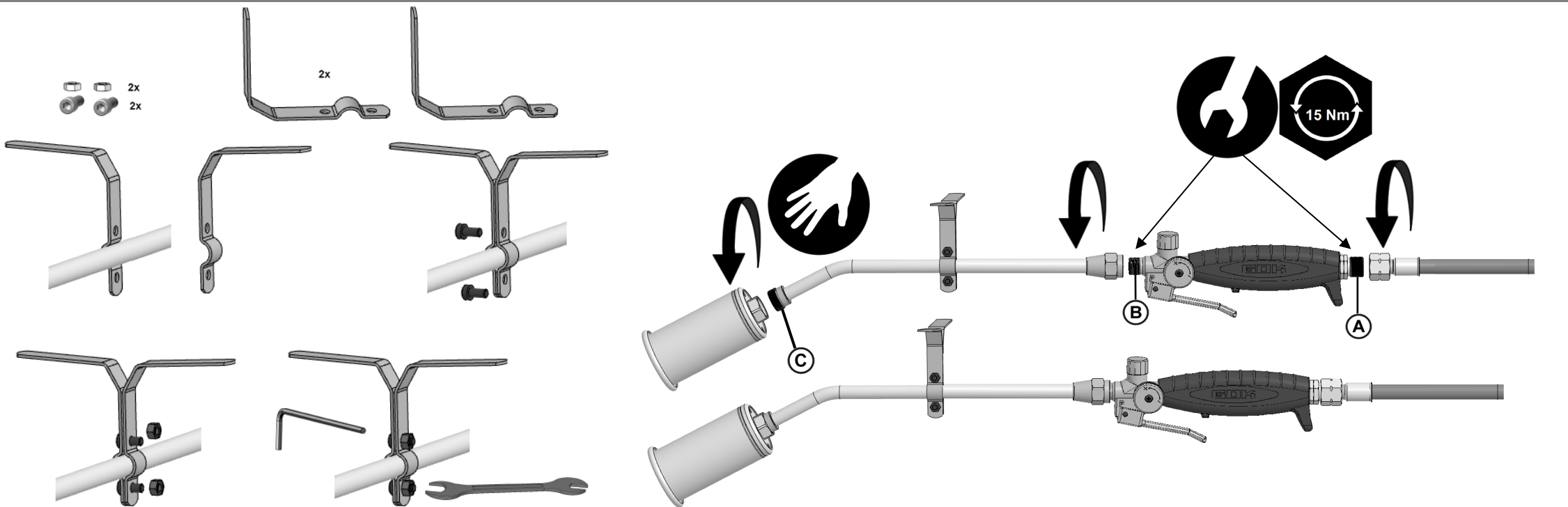
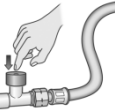
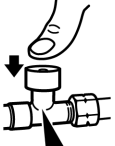
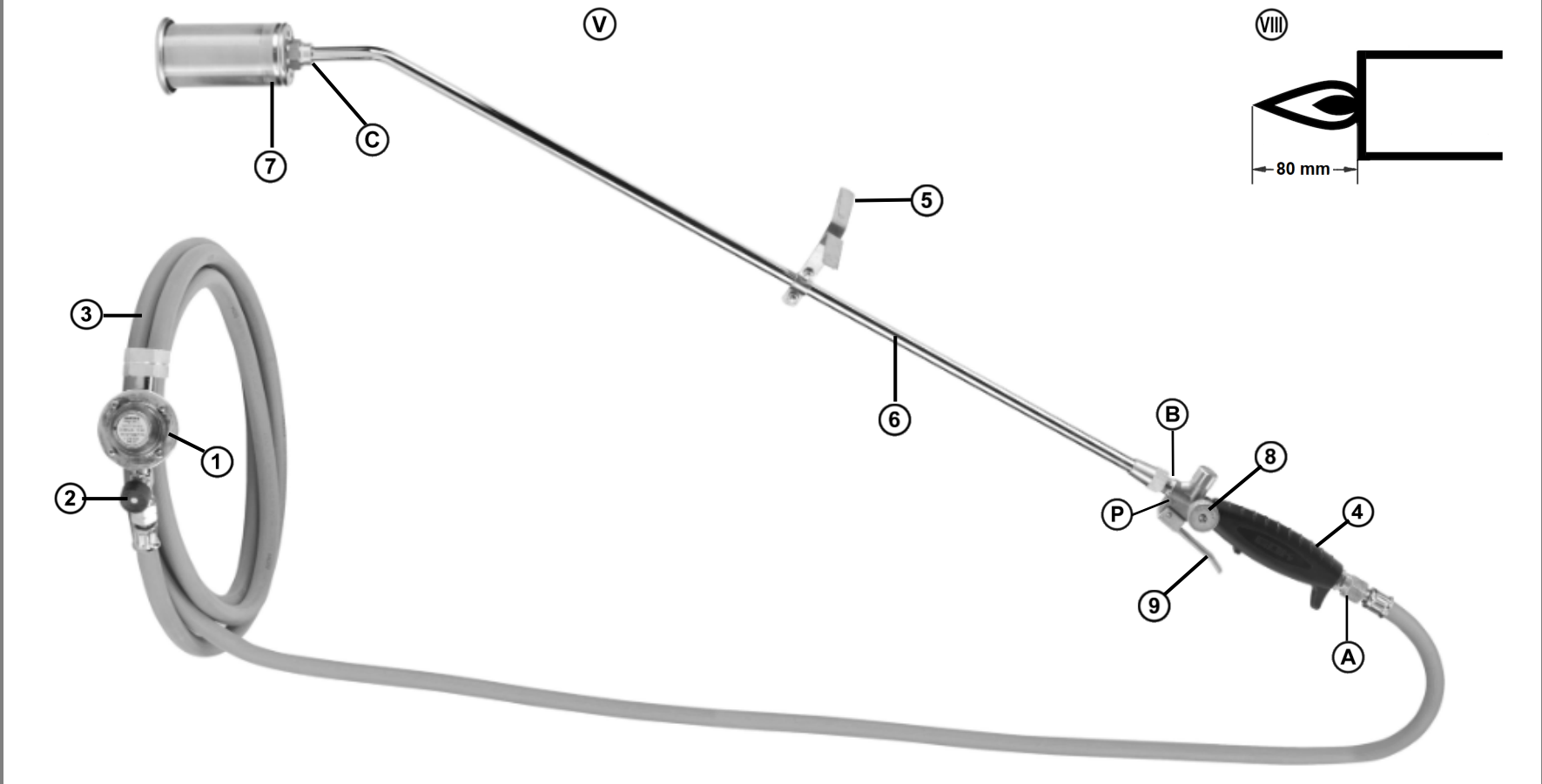
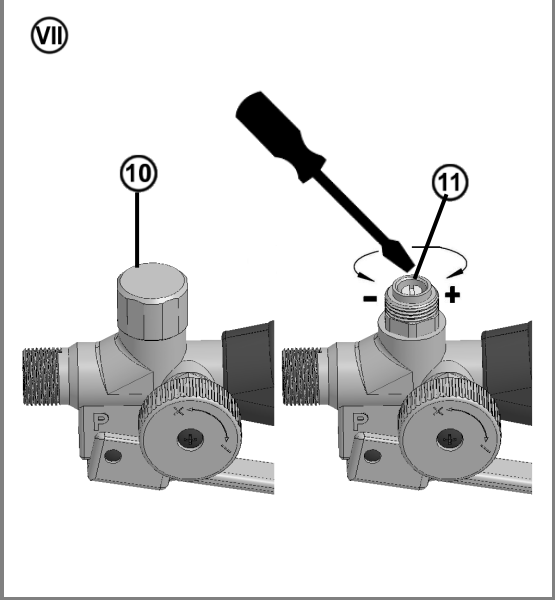
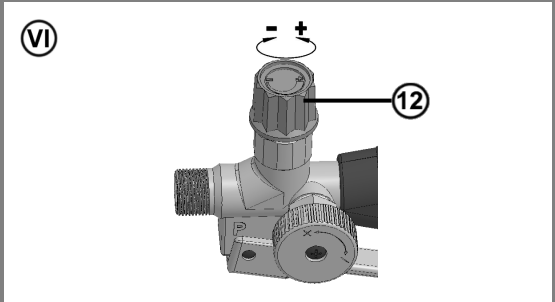


| 1                                                                                                                                                                                                                                                              | DE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | IT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                | Montage- und Bedienungsanleitung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Assembly and operating instructions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Instructions de montage et d'utilisation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Istruzioni di montaggio e d'utilizzo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Instrukcja montażu i obsługi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | Brenner-Sets<br>mit Handbrennegriff Typ 099                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Burner kits<br>wih torch handle type 099                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ensembles de brûleurs<br>avec poignée type 099                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Kit cannello bruciatore<br>con impugnatura tipo 099                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Zestawy palników<br>z rękojścią palnika typu 099                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>À PROPOSE DE CETTE NOTICE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li><li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</li><li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</li><li>• Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• This manual is part of the product.</li><li>• This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li><li>• Keep it in a safe place while you are using the product.</li><li>• In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• La présente notice fait partie intégrante du produit.</li><li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</li><li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</li><li>• Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.</li><li>• Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.</li><li>• Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.</li><li>• Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.</li><li>• Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.</li><li>• Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.</li><li>• Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>PRODUKTBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>PRODUCT-RELATED SAFETY ADVICE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AU PRODUIT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>AVVERTENZE PER LA SICUREZZA LEGATE AL PRODOTTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z PRODUKTEM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Der Handbrennegriff ist nur für Handbetrieb zugelassen - Betätigung der Ventile sowie die Führung des Brenners darf nur manuell erfolgen.</li><li>• Brenneranlage ist vor mechanischen oder thermischen Beschädigungen zu schützen. Poröse oder brüchige Schläuche der Schlauchleitungen sind auszuwechseln.</li><li>• Keine brennbaren Gegenstände mit der Flamme in Berührung bringen. Beim Ablegen der Brenneranlage darf die Wachflamme nicht auf die Ablagefläche gerichtet sein.</li><li>• Federstütze nach Beispiel ⑤ verwenden.</li><li>• Arbeiten unter Erdgleiche (z. B. in Kellerräumen) ist untersagt.</li></ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• The burner handle is only approved for manual operation - activating the valves and operating the burner may only be done manually.</li><li>• The burner installation must be protected against mechanical or thermal damages. If the hose material is porous or cracked, the hose assembly must be replaced.</li><li>• The flame may not get in contact with flammable objects. When putting the burner aside, the pilot flame may not be directed to the place where it was laid down.</li><li>• Use support as shown in the drawing ⑤.</li><li>• Working under ground level (e.g. in the basement) is prohibited.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• La poignée brûleur est approuvée uniquement pour le service à la main - l'actionnement des vannes ainsi que l'utilisation du brûleur doit seulement être à main.</li><li>• Protéger l'installation de brûleur contre les endommagements mécaniques ou thermiques. Remplacer les tuyaux flexibles qui sont poreux ou cassé.</li><li>• Ne pas mettre les objets combustibles en contact avec la flamme. Quand l'installation de brûleur est déposée, la veilleuse ne doit pas être dirigée vers l'espace où elle a été déposée.</li><li>• Utiliser le support selon l'image ⑤.</li><li>• Il est interdit de travailler sous le sol (p. ex. dans la cave).</li></ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'impugnatura del bruciatore manuale è concepita solo per il funzionamento manuale – l'azionamento delle valvole e il comando del bruciatore devono avvenire solamente a mano.</li><li>• Proteggere l'impianto bruciatore dal danneggiamento meccanico o termico. Sostituire i tubi flessibili porosi o fragili delle condutture flessibili.</li><li>• Non mettere oggetti infiammabili a contatto con la fiamma. Quando si depone l'impianto bruciatore nel supporto, la fiamma pilota non deve essere diretta contro la superficie del supporto.</li><li>• Utilizzare un supporto a molla nell'esempio ⑤.</li><li>• È vietato lavorare sotto il livello del suolo (ad es. in cantina).</li></ul>                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Rękojeść palnika dopuszczona jest wyłącznie do obsługi ręcznej: – Uruchomienie zaworów i używanie palnika może nastąpić tylko ręcznie.</li><li>• Urządzenie z palnikiem należy chronić przed mechanicznymi i termicznymi uszkodzeniami. Porowate i popękane węże należy wymienić.</li><li>• Materiałów łatwopalnych nie zbliżać do płomienia. Podczas, gdy palnik jest odłożony, płomień nie może być skierowany w stronę powierzchni na której palnik spoczywa.</li><li>• Używać podpory jak pokazano w przykładzie budowy ⑤.</li><li>• Prace poniżej poziomu ziemi (np. W pomieszczeniach piwnicznych) są zakazane.</li></ul>                                                                                                              |
| <br><br> | <b>⚠ GEFAHR</b><br><b>Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!</b><br>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt möglich. <ul style="list-style-type: none"><li>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li><li>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li><li>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li><li>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>⚠ DANGER</b><br><b>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!</b><br>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. <ul style="list-style-type: none"><li>• Regularly check connections for leak-tightness.</li><li>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li><li>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li><li>• Observe applicable laws and regulations.</li></ul>                                                                                                                                                                                                            | <b>⚠ DANGER</b><br><b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !</b><br>Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"><li>• Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords !</li><li>• Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite !</li><li>• Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques !</li><li>• Respecter la législation et les règlements correspondants !</li></ul>                                                                                                                                                                                                              | <b>⚠ PERICOLO</b><br><b>Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</b><br>Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. <ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!</li><li>• In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!</li><li>• Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li><li>• Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</li></ul>                                                                                                                                                                                                              | <b>⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO</b><br><b>Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!</b><br>Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrolować regularnie szczelność połączeń!</li><li>• Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!</li><li>• Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!</li><li>• Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>HINWEIS</b><br><b>Die Gasflasche muss während der Entnahme aufrecht stehen.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Gasentnahme ausschließlich aus der gasförmigen Phase.</li><li>• Gasflasche muss gegen Umfallen gesichert sein.</li><li>• Gasflasche vor Überhitzung durch Strahlungs- und Heizungswärme schützen.</li><li>• Installationsvorschriften der entsprechenden Länder beachten!</li><li>• Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>NOTICE</b><br><b>The LPG cylinder must be upright when gas is being withdrawn.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Gas is withdrawn only from the gaseous phase.</li><li>• The gas cylinder must be secured so that it cannot topple over.</li><li>• Protect gas cylinders against radiant heat or heat from heating appliances.</li><li>• Observe the installation regulations in the respective countries.</li><li>• Do not move the gas cylinder while the system is in operation.</li></ul>                                                                                                                                                             | <b>AVIS</b><br><b>La bouteille de GPL doit être en position verticale pendant le soutirage.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le soutirage doit s'effectuer uniquement lorsque le gaz est à l'état liquide.</li><li>• La bouteille de gaz doit être sécurisée contre les risques de chute.</li><li>• Protéger la bouteille de gaz contre une éventuelle surchauffe due à des sources de chaleur telles que rayonnement et chauffage.</li><li>• Respecter les prescriptions d'installation des pays concernés !</li><li>• Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.</li></ul>                                                                                                                                                                       | <b>NOTA</b><br><b>La bombola di GPL deve essere in piedi durante il prelievo.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Prelievo di gas solo in fase gassosa.</li><li>• Fissare la bombola del gas per impedirne la caduta.</li><li>• Proteggere la bombola del gas dal surriscaldamento dovuto al calore radiante e del riscaldamento.</li><li>• Osservare le prescrizioni di installazione valide nel paese di utilizzo!</li><li>• Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>WSKAZÓWKA</b><br><b>Podczas poboru gazu butla musi znajdować się w pozycji pionowej.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Pobierać wyłącznie z fazy gazowej.</li><li>• Wykorzystywana butla gazowa musi być zabezpieczona przed przewróceniem.</li><li>• Chronić butlę gazową przed przegrzaniem pod wpływem ciepła promieniowania i ogrzewania.</li><li>• Przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących instalacji w poszczególnych krajach!</li><li>• W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>INTENDED USE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>UTILISATION CONFORME</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Betriebsmedien</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Operating media</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Fluide de service</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Mezzi di esercizio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Czynniki robocze</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Flüssiggas (Gasphase)</li><li>• Butan</li><li>• Propan</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• LPG (gas phase)</li><li>• Butane</li><li>• Propane</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)</li><li>• Butane</li><li>• Propane</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Gas liquido (stato gassoso)</li><li>• Butano</li><li>• Propano</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Gaz płynny (faza gazowa)</li><li>• Butan</li><li>• Propan</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                              | Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Einsatzbereich</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Field of application</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Domaine d'utilisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Campo di applicazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Zakres zastosowania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Betreiberort</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Place of operation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Lieu d'exploitation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Luogo d'impiego</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Miejsce eksploatacji</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                              | <b>⚠</b> Die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht zulässig!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>⚠</b> May not be used in potentially explosive areas!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>⚠</b> Utilisation en atmosphères explosibles inadmissible !                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>⚠</b> Non è consentito l'utilizzo in zone con rischio di esplosione!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>⚠</b> Stosowanie produktu w obszarach zagrożonych wybuchem jest niedozwolone!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• im Außenbereich</li><li>• im Innenbereich mit Lüftung</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• in external areas</li><li>• in internal areas with ventilation</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• à l'extérieur</li><li>• à l'intérieur avec la ventilation</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• in ambienti esterni</li><li>• in ambienti interni con aerazione</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• na zewnątrz</li><li>• stosowania wewnątrz budynków z wentylacją</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                | Handbrennegriffe sind für die Komplettierung von Flüssiggasanlagen mit handgeführten Brennern für Arbeiten mit offener Flamme vorgesehen (Brenneranlage). Sie werden mit auswechselbaren Brenner- bzw. Löteinsätzen betrieben und mit Flüssiggas LPG (Propan/Butan) und angesaugter Luft versorgt. Die Pilotflamme wird mit einstellbarer Wachflammeneinrichtung und Momenthebel ausgerüstet. Die Wachflammeneinrichtung wird beim arbeitsbedingten Ablegen des Brennerhandgriffes infolge Loslassens des Momenthebels aktiviert und soll die Flammenlänge aus Sicherheitsgründen reduzieren. <ul style="list-style-type: none"><li>• Technische Ausführungen Typ 099 nach EN 9012:2024</li><li>• Bei Anwendung im gewerblichen Bereich: DGUV Regel 110-010 beachten.</li></ul> | Burner handles are designed for completing LPG installations with hand-operated burners for working with open flame (burner installations). They are used with replaceable burner or soldering bits and supplied with propane/butane and sucked-in air. All types are equipped with an adjustable pilot flame device and trigger. The pilot flame device is activated when the burner handle is put aside in the working process and the trigger is consequently released. This device should reduce the length of the flame for safety reasons <ul style="list-style-type: none"><li>• Technical version according to EN 9012:2024 type 099</li></ul>                 | Les poignées brûleur sont destinées à compléter les installations de GPL avec les brûleurs utilisés à main pour travailler avec la flamme nue (installation de brûleur). Elles sont utilisées avec des têtes de brûleur ou bcs à souder et elles sont alimentées avec le propane/butane et l'air aspiré. Toutes les versions sont équipées d'un dispositif de veilleuse réglable et d'un levier de réglage instantané. Quand la poignée brûleur est déposée dans le processus de travail, le dispositif de veilleuse est activé parce que le levier de réglage instantané est lâché. Ce dispositif doit réduire la longueur de la flamme pour des raisons de sécurité. <ul style="list-style-type: none"><li>• Versions techniques selon EN 9012:2024 type 099</li></ul> | Le impugnatura per bruciatori manuali sono concepite per il completamento di impianti LPG con bruciatori a comando manuale, per i lavori con fiamme aperte (impianto bruciatore). Vengono azionate con inserti intercambiabili per bruciatura e/o saldatura e alimentate con gas propano/butano e aria aspirata. Tutti i modelli sono dotati di dispositivo con fiamma pilota regolabile e di leva di regolazione istantanea. Il dispositivo con fiamma pilota si attiva al rilascio della leva, quando si depone l'impugnatura del bruciatore manuale nel supporto durante il processo di lavoro, e serve a ridurre la lunghezza di fiamma per motivi di sicurezza. <ul style="list-style-type: none"><li>• Esecuzioni tecniche secondo EN 9012:2024 tipo 099</li></ul> | Rękojeści palników przeznaczone są do kompletowania urządzeń gazu płynnego z ręcznie obsługiwanym palnikiem, używanych do pracy na otwartym płomieniu (instalacja palnikowa). Urządzenia te pracują ze zmiennymi końcówkami do lutowania lub podgrzewania i zasilane są mieszkanką propan/butan z zasysanym powietrzem. Wszystkie modele wyposażone są w nastawny płomień kontrolny i dzwignię regulującą pobór gazu. Urządzenie kontrolujące płomień aktywowane jest w momencie przerwy w procesie lutowania. Jego aktywacja następuje po odłożeniu rękojści, poprzez puszczenie dzwigni na rękojści. Jest to urządzenie bezpieczeństwa, a jego zadaniem jest redukcja wielkości płomienia. <ul style="list-style-type: none"><li>• Wersje zgodnie z EN 9012:2024 typ 099</li></ul> |
|                                                                                                                                                                              | Dieses Produkt ist <u>kein</u> Spielzeug und darf <u>nicht</u> in die Hände von Kindern gelangen!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | This device is <u>not</u> a toy. Keep out of the reach of children.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Cet appareil <u>n'est pas</u> un jouet et il <u>n'est pas</u> destiné aux enfants !                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Questo prodotto <u>non</u> è un giocattolo e dev'essere tenuto lontano dalla portata dei bambini!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Produkt <u>nie</u> służy do zabawy i <u>nie</u> może dostać się w ręce dzieci!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| 2                                                                                   | DE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | FR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | IT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     | <b>Anforderungen an den Bediener</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Requirements for the operator</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Exigences posées à l'utilisateur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Requisiti per l'operatore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Wymagania stawiane użytkownikowi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|     | Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.  Die physischen und psychischen Voraussetzungen für einen ordnungsgemäßen und sicherheitsbewussten Umgang mit dem Produkt müssen jederzeit gewährleistet sein!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.  The physical and psychical requirements for proper and safe handling of the product must be ensured at all times!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.  Les conditions physiques et psychiques nécessaires pour un maniement correct et vigilant du produit doivent être garanties à tout moment !                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.  È necessario garantire sempre le condizioni fisiche e psichiche per un uso del prodotto corretto e consapevole dei rischi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.  Zawsze należy zagwarantować spełnienie założeń fizycznych i psychicznych niezbędnych do zgodnego z przeznaczeniem oraz bezpiecznego obchodzenia się z produktem!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                     | <b>NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>INAPPROPRIATE USE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>UTILISATION NON CONFORME</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                     | Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht, niemals: <ul style="list-style-type: none"><li>• z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken</li><li>• Verwendung von Gasen in der Flüssigphase</li><li>• Einbau entgegen der Durchflussrichtung</li><li>• Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen</li><li>• Betrieb in einer explosionsgefährdeten Zone</li><li>• Betrieb im Innenbereich ohne Lüftung</li><li>• Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes</li><li>• Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                          | All uses exceeding the concept of intended use, never: <ul style="list-style-type: none"><li>• e.g. operation using different media, pressures</li><li>• use of gases in the liquid phase</li><li>• installation against the flow direction</li><li>• operation with inappropriate hose assembly</li><li>• operation in a potentially explosive area</li><li>• operate indoors without ventilation</li><li>• changes to the product or parts of the product</li><li>• use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      | Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit, non : <ul style="list-style-type: none"><li>• p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions</li><li>• utilisation de gaz en phase liquide</li><li>• montage dans le sens contraire du débit</li><li>• utilisation avec des tuyaux flexibles non autorisés</li><li>• utilisation dans une zone à risque d'explosion</li><li>• utilisation en intérieur sans ventilation</li><li>• modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit</li><li>• utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                         | Ogni uso diverso da quello previsto, mai: <ul style="list-style-type: none"><li>• ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni</li><li>• utilizzo di gas nella fase liquid</li><li>• installazione in direzione contraria a quella di flusso</li><li>• utilizzo con tubi flessibili non ammissibili</li><li>• utilizzo in una zona a rischio di esplosioni</li><li>• utilizzo in ambienti interni senza aerazione</li><li>• modifiche del prodotto o di sue parti</li><li>• utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, nigdy : <ul style="list-style-type: none"><li>• np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia</li><li>• zastosowanie gazów w fazie ciekłej</li><li>• montaż w kierunku przeciwnym do przepływu</li><li>• używanie niezgodnych przewodów elastycznych</li><li>• używanie w strefie zagrożenia wybuchem</li><li>• stosowania wewnątrz budynków bez wentylacji</li><li>• zmiany dokonane w produkcie lub jego części</li><li>• użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                     | <b>ANSCHLÜSSE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>CONNECTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>RACCORDS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>COLLEGAMENTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>PRZYŁĄCZA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                     | <b>Eingang - Ausgang</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Inlet - outlet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Entrée – sortie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Atacco d'entrata - uscita</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Wejście - wyjście</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                     | Abmessung und Norm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Dimensions and standard                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Dimensions et norme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Dimensioni e norma                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Wymiary i normy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|     | Für Schlauchleitung: <ul style="list-style-type: none"><li>• Außengewinde G 3/8</li><li>• LH-KN mit 45° Innenkonus</li><li>• LH = Linksgewinde nach EN 560</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | For hose assembly: <ul style="list-style-type: none"><li>• Male thread G 3/8 lh</li><li>• with 45° inner cone</li><li>• lh =left-hand thread accordngto EN 560</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pour le tuyau flexible : <ul style="list-style-type: none"><li>• Raccord mâle G 3/8 LH</li><li>• avec cône intérieur de 45°</li><li>• LH = filet à gauche selon EN 560</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Per tubi flessibili: <ul style="list-style-type: none"><li>• Filettatura esterna G 3/8 LH</li><li>• con cono interno 45°</li><li>• LH = Flettatura sinistrorsa a norma EN 560</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Na węże: <ul style="list-style-type: none"><li>• Gwint zewnętrzny G 3/8 LH</li><li>• stożek wewnętrzny 45°</li><li>• LH = gwint lewoskrętny) zgodnie z EN 560</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|     | Für Brennereinsätze und Zubehör: <ul style="list-style-type: none"><li>• Außengewinde G 3/8 KN</li><li>• mit 45° Innenkonus nach EN 560</li><li>• Außengewinde M14x1 mit 60° Innenkonus</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | For burner bits and accessories: <ul style="list-style-type: none"><li>• Male thread G 3/8</li><li>• with 45°inner cone according to EN 560</li><li>• Male thread M14x1 with 60° inner cone</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Pour têtes de brûleur et accessoires : <ul style="list-style-type: none"><li>• Raccord mâle G 3/8</li><li>• avec cône intérieur de 45°selon EN 560</li><li>• Raccord mâle M14x1 avec cône intérieur de 60°</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Per inserti bruciatore e accessori: <ul style="list-style-type: none"><li>• Filettatura esterna G 3/8</li><li>• con cono interno 45° a norma EN 560</li><li>• Filettatura esterna M14x1 con cono interno 60°</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Do wkładów palnikowych i akcesoriów: <ul style="list-style-type: none"><li>• Gwint zewnętrzny G 3/8</li><li>• stożek wewnętrzny 45°</li><li>• Gwint zewnętrzny M14x1 z 60° stożkiem wewnętrznym</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|     | Für Brenner: <ul style="list-style-type: none"><li>• IG M20x1,5</li></ul> Brennerrohr : <ul style="list-style-type: none"><li>• AG M20x1,5</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | For burner torch: <ul style="list-style-type: none"><li>• Female thread M20x1,5</li></ul> For Burner tube: <ul style="list-style-type: none"><li>• Male thread M20x1,5</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Pour brûleur : <ul style="list-style-type: none"><li>• Raccord intérieur M20x1,5</li></ul> Pour lance de brûleur: <ul style="list-style-type: none"><li>• Raccord mâle M20x1,5</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Per bruciatore: <ul style="list-style-type: none"><li>• Filettatura interna M20x1,5</li></ul> Tubo del bruciatore: <ul style="list-style-type: none"><li>• Filettatura esterna M20x1,5</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Do palnika: <ul style="list-style-type: none"><li>• Gwint wewnętrzny M20x1.5</li></ul> Rura palnika: <ul style="list-style-type: none"><li>• Gwint zewnętrzny M20x1.5</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                     | <b>MONTAGE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>ASSEMBLY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>MONTAGE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>MONTAGGIO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>MONTAŻ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|   | Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Alle Zubehörteile müssen für die Verwendung in einer Flüssiggasanlage zugelassen bzw. geprüft sein. Technische Daten des Zubehörs beachten - insbesondere Nenndruck und Nenndurchfluss.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. All accessory parts must be approved or tested for use in an LPG installation. Respect the technical data of the accessory parts - especially the nominal pressure and nominal flow.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transpTous les accessoires doivent être approuvés ou vérifiés pour l'utilisation dans une installation de GPL. Respecter les données techniques des accessoires - en particulier la pression nominale et le débit nominal.ort.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Tutti gli accessori devono essere omologati e/o testati per l'impiego in un impianto LPG. Attenersi ai dati tecnici degli accessori - soprattutto per quanto concerne la pressione nominale e la portata nominale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transport-owych i kompletności. Wszystkie części stosowane w instalacjach gazów płynnych muszą posiadać odpowiednie dopuszczenia, lub powinny być sprawdzone. Należy przestrzegać danych technicznych, w szczególności danych dotyczących nominalnego ciśnienia oraz wydajności.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                     | <b>Montage Außengewinde mit Innenkonus</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Assembly male thread with inner cone</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Montage raccord mâle avec cône intérieur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Montaggio filettatura esterna con cono interno</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Montaż gwintu zewnętrznego ze stożkiem wewnętrznym</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                     | Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. <b>Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</b> <b>Anschluss und Verlegen von Schlauchleitungen</b> So anschließen, dass mechanische, thermische und chemische Belastungen vermieden werden: <ul style="list-style-type: none"><li>→ mechanische Belastung: z. B. Schlauchleitung nicht über scharfe Kanten ziehen,</li><li>→ thermische Einwirkung: z. B. offene Flammen, Strahlungswärme vermeiden,</li><li>→ chemische Einwirkung: z. B. Fette, Öle, ätzende Stoffe vermeiden.</li></ul> Schlauchleitungen spannungsfrei montieren (keine Biege- und Zugspannung oder Torsion). Schlauchleitungen so verlegen, dass sich ihre Verbindungen nicht unbeabsichtigt lösen können.          | Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b> <b>Connecting and installing hose assemblies</b> Connect hose assemblies so that mechanical, thermal and chemical stresses are avoided: <ul style="list-style-type: none"><li>→ mechanical stress: e.g. do not pull the hose assembly over sharp edges,</li><li>→ thermal effect: e.g. avoid open flames, radiant heat,</li><li>→ chemical effect: e.g. avoid grease, oil, caustic substances.</li></ul> Install hose assemblies so that they are not under tension (no bending and tensile strains or torsion). Install hose assemblies so that their connections cannot loosen unintentionally.                                         | Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrearrer sur le manchon de raccordement. <b>Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.</b> <b>Raccordement et pose des tuyaux flexibles</b> Raccorder les tuyaux flexibles de manière à éviter toute contrainte mécanique, thermique et chimique. <ul style="list-style-type: none"><li>→ contrainte mécanique : p. ex. tirer le tuyau flexible sur des bords coupants,</li><li>→ contrainte thermique : p. ex. flammes nues, chaleur rayonnante,</li><li>→ contrainte chimique : p. ex. graisses, huiles, matières corrosives.</li></ul> Monter les tuyaux flexibles hors tension (ne pas plier, ni tirer, ni tordre). Poser les tuyaux flexibles de sorte que leurs raccords ne puissent pas se desserrer par inadvertance.                                                    | Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. <b>Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.</b> <b>Attacco e posa di tubi</b> Allacciare i tubi in modo da evitare carichi meccanici, termici e chimici: <ul style="list-style-type: none"><li>→ carico meccanico: ad es. non tirare il tubo flessibile per i bordi affilati,</li><li>→ effetto termico: ad es. evitare fiamme libere, calore radiante,</li><li>→ effetto chimico: ad es. evitare grassi, oli, sostanze irritanti.</li></ul> Montare i tubi flessibili in assenza di tensione (sollecitazione alla flessione, per trazione o torsione). Posizionare i tubi in modo che i loro collegamenti non possano staccarsi accidentalmente.                                                                                                                                                             | Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. <b>Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.</b> <b>Podłączenie i ułożenie węży</b> Węże podłączyć w taki sposób, aby uniknąć obciążeń mechanicznych, ciepłych i chemicznych: <ul style="list-style-type: none"><li>→ obciążenie mechaniczne: np. nie ciągnąć węża nad ostrymi krawędziami,</li><li>→ oddziaływanie ciepłne: np. unikać otwartego ognia, promieniowania ciepłego,</li><li>→ oddziaływanie chemiczne: np. unikać smarów, olejów, substancji żrących.</li></ul> Węże układać tak, aby ich połączenia nie mogły się przypadkowo poluzować.                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                     | <b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>LEAK TESTING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>CACCROLLO DI TENUTA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>KONTROLA SZCZELNOŚCI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|   | <b>⚠VORSICHT</b> <b>Verbrennungs- oder Brandgefahr!</b> Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. <ul style="list-style-type: none"><li>• Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!</li></ul> Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. <ul style="list-style-type: none"><li>• Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.</li><li>• Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.</li><li>• Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.</li><li>• Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.</li><li>• Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.</li></ul> | <b>⚠CAUTION</b> <b>Risk of burning or fire!</b> Serious burns to the skin or damage to property. <ul style="list-style-type: none"><li>• Do not use an open flame to check for leaks.</li></ul> Before start-up, check the product connections for leak-tightness. <ul style="list-style-type: none"><li>• Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment.</li><li>• Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.</li><li>• If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing.</li><li>• Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).</li><li>• Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.</li></ul> | <b>⚠ ATTENTION</b> <b>Risque de brûlures ou d'incendie !</b> Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. <ul style="list-style-type: none"><li>• Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le test !</li></ul> Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. <ul style="list-style-type: none"><li>• Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés.</li><li>• Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz.</li><li>• Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité.</li><li>• Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).</li><li>• Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.</li></ul> | <b>⚠ ATTENZIONE</b> <b>Pericolo di ustione o incendio!</b> Ustioni o danni materiali di grave entità. <ul style="list-style-type: none"><li>• Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!</li></ul> Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. <ul style="list-style-type: none"><li>• Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati.</li><li>• Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas.</li><li>• Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta.</li><li>• Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.</li><li>• Verificare la tenuta facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.</li></ul> | <b>⚠ PRZESTROGA</b> <b>Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!</b> Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. <ul style="list-style-type: none"><li>• Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!</li></ul> Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. <ul style="list-style-type: none"><li>• Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.</li><li>• Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem.</li><li>• Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności.</li><li>• Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00).</li><li>• Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.</li></ul> |
|   | <b>HINWEIS</b> Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>NOTICE</b> Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>AVIS</b> Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>NOTA</b> L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>WSKAZÓWKA</b> Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | DE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | FR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | IT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Lassen sich die Undichtheiten nicht beseitigen, das Produkt nicht in Betrieb nehmen. Es muss ausgetauscht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>INBETRIEBNAHME</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>START-UP</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>MISE EN SERVICE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>MESSA IN SERVIZIO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>URUCHOMIENIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p> <p>Kinder und andere Personen während der Benutzung des Produktes fernhalten. Geeignete Schutzkleidung tragen. Die dem Produkt beiliegenden Bedienungsanleitungen beachten!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p> <p>Keep children and other persons away when using the product. Wear suitable protective clothing. Observe the operating instructions enclosed with the product.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p> <p>Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation du produit. Porter des vêtements de protection appropriés. Respectez la notice d'utilisation jointe au produit !</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.</p> <p>Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso del prodotto. Indossare indumenti di protezione adeguati.</p> <p>Osservare le istruzioni per l'uso fornite con il prodotto!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.</p> <p>Podczas korzystania z produktu należy trzymać dzieci i inne osoby z dala. Nosić odpowiednią odzież ochronną. Przestrzegać instrukcji obsługi dołączonej do produktu!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|       | <p><b>Druckregler mit Strömungswächter EFV mit manueller Öffnung</b></p> <p>Die Inbetriebnahme erfolgt durch langsames Öffnen des Flaschenventils bei geschlossener Absperrmatur der Verbrauchseinrichtung und durch Betätigen des Druckknopfes EFV.</p> <p>Das Gerät nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien in Betrieb nehmen!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.</li><li>Gasflaschenventile langsam öffnen.</li><li>Bedienknopf des Strömungswächters EFV ② drücken und ca. 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten, bis ein Druckausgleich stattfindet. Je länger die Schlauchleitung ist, umso länger muss der Bedienknopf gedrückt werden.</li><li>Reguliertventil ⑧ durch Linksdrehung öffnen und Wachflamme an Brennermündung zünden.</li><li>Momenthebelventil ⑨ betätigen und mittels Reguliertventil ⑧ gewünschte Größe der Arbeitsflamme einstellen.</li></ul> | <p><b>Pressure regulator with EFV with manual opening</b></p> <p>Start it up by slowly opening the cylinder valve while the shut-off valve of the consumer unit is closed and by pushing down the button of the excess flow valve.</p> <p>Always use the device in spacious and well ventilated places.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Close all shut-off fittings on the connected devices.</li><li>Slowly open the cylinder valves.</li><li>Press the operating button of the EFV ② for about 5 to 10 seconds until the pressure has equalised. The longer the hose is, the longer you must press the operating button.</li><li>Open the regulating valve ⑧ by counter-clockwise rotation and ignite pilot flame at the burner opening.</li><li>Actuate the trigger valve ⑨ and adjust the required size of the operating flame by means of the regulating valve ⑧.</li></ul> | <p><b>Détendeur de pression avec vanne d'excès de débit vanne EFV avec ouverture manuelle</b></p> <p>Pour la mise en service, ouvrir lentement le robinet de la bouteille avec le dispositif de fermeture de l'appareil de consommation fermé et appuyer sur le bouton du dispositif de déclenchement EFV.</p> <p>N'employez l'appareil que dans des locaux bien aérés ou bien à l'extérieur !</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés.</li><li>Ouvrir lentement les robinets de la bouteille de gaz.</li><li>Appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV ② pendant 5 à 10 secondes jusqu'à ce que se produise une compensation de pression. Plus le tuyau flexible est long, plus il faudra appuyer longtemps sur le bouton de commande.</li><li>Ouvrir la vanne de régulation ⑧ par rotation à gauche et allumer la veilleuse à l'ouverture du brûleur.</li><li>Opérer le levier de réglage instantané ⑨ et ajuster la taille désirée de la flamme de t avail à l'aide de la vanne de régulation ⑧.</li></ul> | <p><b>Regolatore di pressione con interruttore di flussi EFV con apertura manuale</b></p> <p>La messa in funzione ha luogo aprendo lentamente la valvola della bombola mentre è chiuso il rubinetto di chiusura dell'utente e premendo il pulsante EFV.</p> <p>Mettere in funzione l'apparecchio esclusivamente in locali ben ventilati o all'aperto!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati devono essere chiuse.</li><li>Aprire le valvole della bombola del gas.</li><li>Premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV ② per 5-10 secondi. Premere fino all'equalizzazione della pressione. Più lungo è il tubo, più lungo sarà necessario premere il tasto.</li><li>Aprire la valvola di regolazione ⑧ ruotandola verso sinistra e accendere la fiamma pilota sulla bocca del bruciatore.</li><li>Azionare la leva di regolazione istantanea ⑨ e regolare la fiamma di lavoro mediante la valvola di regolazione ⑧.</li></ul> | <p><b>Reduktor ciśnienia z czujnikiem przepływu EFV z otwarciem ręcznym</b></p> <p>Uruchomienie następuje poprzez powolne otwarcie zaworu butli, przy zamkniętych zaworach urządzenia użytkowniczego, oraz równoczesne naciśnięcie przycisku na zabezpieczeniu przed pęknięciem węża EFV. Urządzenie uruchamiać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach lub na wolnym powietrzu!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.</li><li>Powoli otworzyć zawory na butli z gazem.</li><li>Wcisnąć przycisk obsługowy czujnika przepływu EFV ② 5 – 10 sekund, aż wyrówna się ciśnienie. Im dłuższy jest wąż, tym dłużej należy przytrzymać przycisk obsługowy.</li><li>Otworzyć zawór regulacyjny ⑧ przekręcając w lewo i zapalić płomień kontrolny palnika.</li><li>Dzwignię ⑨ nacisnąć, za pomocą zaworu regulacyjnego ⑧ nastawić odpowiedn.</li></ul> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>BEDIENUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>OPERATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>COMMANDE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>UTILIZZO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>OBSŁUGA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ⅴ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Beispiel für den Aufbau einer Brenneranlage</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Example of the assembly of a burner installation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Exemple de la construction d'une installation de brûleur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Esempio della costruzione di un impianto bruciatore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Przykład budowy systemu palnika</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ⓟ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kennzeichnung: LPG (Propan oder Butan)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Indentification: LPG (Propan or Butan)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Marquage : GPL (Propan ou Butan)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Contrassegno: LPG (Propan o Butan)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Oznaczenia: LPG (propan lub butan)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ①                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Druckregler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Pressure regulator                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Détendeur de pression                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Regolatore di pressione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Reduktor ciśnienia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ②                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Option Strömungswächter EFV (SBS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Optional Excess flow valve EFV (SBS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Option Vanne d'excès de débit EFV (SBS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Opzione protezione contro la rottura del tubo EFV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Opcja Czujnik przepływu EFV (SBS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ③                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Schlauchleitung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Hose assembly                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Tuyau flexible                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Tubo flessibile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Wąż                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ④                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Handbrennegergriff mit Herstellerkennzeichnung GOK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Burner handle with GOK manufacturer's sign                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Poignée brûleur avec marque du fabricant GOK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Impugnatura bruciatore con marchio del produttore GOK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Rękojeść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ⑤                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Federstütze (Ablagevorrichtung)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Support                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Support                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Supporto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Podpórka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ⑥                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Verbindungsrohr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Neck tube                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Tube de raccordement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Tubo di raccordo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Rurka łącząca                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ⑦                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Brenner- bzw. Löteinsatz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Burner or soldering bit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Tête de brûleur ou bec à souder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Inserto bruciatura e/o saldatura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Palnik lub wkładka do lutowania                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ⑧                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Reguliertventil für Arbeitsflamme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Regulating valve for operating flame                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Vanne de régulation pour la flamme de travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Valvola di regolazione della fiamma di lavoro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Zawór regulacyjny płomienia pracy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ⑨                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Momenthebelventil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Trigger valve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Levier de réglage instantané                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Valvola della leva di regolazione istantanea                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Zawór dzwigniowy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ⑩                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Verschlusskappe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Sealing cap                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Capuchon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Tappo di tenuta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Pokrywka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ⑪                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Schlitzschraube                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Slotted screw                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Vis à fente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Vite con testa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Wkręt z rowkiem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ⑫                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Handrad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Handwheel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Roue à main                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Volantino                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Pokrętła                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ⅰ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kunststoffgriff mit Innenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Plastic handle with internal adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Poignée plastique avec réglage intérieur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Impugnatura di plastica con regolazione interna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Rękojeść z tworzywa sztucznego z regulacją wewnętrzną płomienia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ⅱ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kunststoffgriff mit Außenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Plastic handle with external adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Poignée plastique avec réglage extérieur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Impugnatura di plastica con regolazione esterna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Rękojeść z tworzywa sztucznego z regulacją zewnętrzną płomienia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ⅲ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Holzgriff mit Innenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Wooden handle with internal adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Poignée en bois avec réglage intérieur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Impugnatura di legno con regolazione interna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Rękojeść z drewna z regulacją wewnętrzną płomienia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ⅳ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Holzgriff mit Außenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Wooden handle with external adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Poignée en bois avec réglage extérieur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Impugnatura di legno con regolazione esterna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Rękojeść z drewna z regulacją zewnętrzną płomienia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ⅵ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ausführung mit Außenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Model with external adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Version avec reglage exterior                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Esecuzione con regolazione esterna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Wersja z nastawą zewnętrzną                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ⅶ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ausführung mit Innenverstellung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Model with internal adjustment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Version avec réglage extérieur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Esecuzione con regolazione interna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Wersja z nastawą wewnętrzną                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ⅷ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Wachflamme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Pilot flame                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Veilleuse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Fiamma pilota                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Płomień kontrolny                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ⅵ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Ausführung mit Außenverstellung:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Wachflamme über Handrad ⑫ einstellen.</li></ul> <b>Ausführung mit Innenverstellung:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Verschlusskappe ⑩ entfernen und Wachflamme über Schlitzschraube ⑪ einstellen.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Model with external adjustment:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Adjust pilot flame by means of ⑫ handwheel.</li></ul> <b>Model with internal adjustment:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Remove sealing cap pos. ⑩ and adjust pilot flame by means of slotted screw ⑪.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Version avec reglage exterior</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Ajuster la veilleuse par la roue à main ⑫.</li></ul> <b>Version avec réglage extérieur:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Enlever le capuchon ⑩ et ajuster la veilleuse par la vis à fente ⑪.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Esecuzione con regolazione esterna</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Regolare la fiamma pilota tramite il volantino ⑫.</li></ul> <b>Esecuzione con regolazione interna:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Rimuovere il tappo ⑩ e regolare la fiamma pilota agendo sulla vite con testa a intaglio ⑪.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Wersja z nastawą zewnętrzną:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Nastawić płomień kontrolny za pomocą pokrętła ⑫.</li></ul> <b>Wersja z nastawą wewnętrzną:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Usunąć pokrywę ⑩ i nastawić płomień kontrolny na wkręcie z rowkiem ⑪.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ⅶ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Brennereinsätze, deren Flammenlänge mehr als 150 mm beträgt, müssen bei arbeitsbedingtem Ablegen des Brenners auf 80 mm Wachflammenlänge begrenzt werden. Beim Einstellen der Wachflamme darf der Momenthebel ⑨ nicht betätigt werden. Die Einstellung der Wachflamme ist abhängig vom Typ des Handbrennegergriffes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | The flame length of burner bits with a flame length of more than 150 mm must be reduced to 80 mm when the burner is put aside in the working process. When adjusting the pilot flame, the trigger ⑨ may not be activated. Adjusting the pilot flame depends on the type of burner handle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Les têtes de brûleur avec une longueur de flamme supérieur e à 150 mm doivent être limitées à une longueur de flamme de 80 mm quand la poignée brûleur est déposée dans le processus de travail. Lors du réglage de la veilleuse le levier de réglage instantané ⑨ ne doit pas être activé. Le réglage de la veilleuse dépend du type de la poignée brûleur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gli inserti bruciatura con una lunghezza di fiamma superior e a 150 mm devono essere regolati in modo da limitare la fiamma a 80 mm quando si depone il bruciatore nel supporto. Nel regolare la fiamma pilota non si deve azionare la leva di regolazione istantanea ⑨ . La regolazione della fiamma pilota dipende dal tipo di impugnatura utilizzata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | W palnikach, których długość płomienia przekracza 150 mm, długość płomienia podczas przerwy w pracy musi być ograniczona do 80 mm. Podczas nastawiania płomienia kontrolnego, dzwignia ⑨ nie może być uruchomiona. Nastawienie płomienia kontrolnego zależne jest od typu rękojeści.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ⅷ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige AUSSERBETRIEBNAHME!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | In case of smell of gas and leaks immediate SHUTDOWN!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | En cas d'odeur de gaz et de fuites, procéder à la MISE HORS SERVICE immédiate!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Se si avverte odore di gas e in caso di anermeticità, mettere subito FUORI SERVIZIO l'apparecchio!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | W przypadku wycucia zapachu gazu i nieszczelności należy natychmiastowo wyłączyć urządzenie!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| 4                                                                                  | DE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | FR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | IT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |            |                  |           |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|------------------|-----------|
|    | Nach jeder Montage der Brenneranlage ist eine Dichtheitsprüfung durchzuführen. In gewissen Zeitabständen wird eine DICHTHEITSKONTROLLE und eine Kontrolle der Funktion des Druckreglers sowie des Zubehörs empfohlen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | After each assembly of the burner installation, a leak test must be carried out.<br>A LEAK TEST and a function control of the pressure regulator and accessories is recommended at certain intervals.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Après chaque montage de l’installation de brûleur, un contrôle d’étanchéité doit être effe tué. Il est recommandé de procéder àintervalles réguliers à un CONTROLLED’ETANCHE ITE et à un contrôle de fonction du détenteur de pression ainsi que des accessoires.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Dopo ogni montaggio dell’impianto bruciatore, eseguire una prova di tenuta.<br>Si consiglia di eseguire di tanto in tanto una PROVA DI TENUTA ed un controllo del funzionamento del regolatore di pressionee degli accessori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Po każdorazowym montażu palnika należy przeprowadzić kontrolę szczelności.<br>W odpowiednich odstępach czasu zaleca się przeprowadzanie KONTROLI SZCZELNOŚCI oraz kontroli funkcjonowania reduktora i oprzyrządowania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |          |            |                  |           |
|                                                                                    | WARTUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | MAINTENANCE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ENTRETIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | MANUTENZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | KONSERWACJA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |            |                  |           |
|    |  <b>Gasgeruch</b><br><b>Auströmdendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen.</b><br>→ Gaszufuhr schließen!<br>→ Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  <b>Gas smell</b><br><b>Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions.</b><br>→ Close the gas supply.<br>→ Shut down the LPG system.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  <b>Odeur de gaz</b><br><b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s’écoule est hautement inflammable !</b><br><b>Peut provoquer des explosions.</b><br>→ Fermer l’alimentation de gaz !<br>→ Mettre l’installation de GPL hors service !                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  <b>Odore di gas</b><br><b>Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</b><br><b>Pericolo di esplosioni.</b><br>→ Interrompere l’alimentazione di gas.<br>→ Mettere fuori servizio l’impianto di gas liquido!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  <b>Zapach gazu</b><br><b>Wyphywający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu.</b><br>→ Zamknąć dopływ gazu!<br>→ Wyłączyć instalację gazu płynnego!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          |            |                  |           |
|                                                                                    | <b>Fehlerursache → Maßnahme</b><br><b>Kein Gasdurchfluss:</b><br>→ EFV ist geschlossen: Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken (siehe BEDIENUNG),<br>→ alle Anschlüsse der Versorgungsleitung nach EFV auf Dichtheit prüfen,<br>→ Füllstand der Gasflasche kontrollieren,<br>→ Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen.<br>Weiterhin kein Gasdurchfluss:<br>→ Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Fault cause → Action</b><br><b>No gas flow:</b><br>→ EFV is closed: press the EFV operating button (see OPERATION),<br>→ check all connections on the supply line downstream from the EFV,<br>→ check the level of the gas cylinder,<br>→ open the gas cylinder valve or the shut-off fittings.<br>Still no gas flow:<br>→ Send the product to the manufacturer to be checked.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Cause de la panne → Mesure</b><br><b>Pas de débit de gaz :</b><br>→ la vanne EFV est fermée : appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV (cf. FONCTIONNEMENT),<br>→ contrôler l’étanchéité de tous les raccords de la conduite d’alimentation menant à la vanne EFV,<br>→ contrôler le niveau de remplissage de la bouteille,<br>→ ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d’arrêt.<br>Toujours pas de débit de gaz :<br>→ Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Ricerca degli errori → Provvedimento</b><br><b>Nessun flusso di gas:</b><br>→ EFV è chiuso: premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV (vedi UTILIZZO),<br>→ controllare la tenuta di tutti i collegamenti del tubo di alimentazione secondo la EFV,<br>→ controllare il livello di riempimento della bombola,<br>→ aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.<br>Ancora nessun flusso di gas:<br>→ Inviare il prodotto al produttore per un controllo.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Przyczyna błędu → Rozwiązanie</b><br><b>Brak przepływu gazu:</b><br>→ EFV jest zamknięty: wcisnąć przycisk obsługowy EFV (patrz OBSŁUGA),<br>→ sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji zasilającej po EFV,<br>→ sprawdzić napełnienie butli z gazem,<br>→ otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą.<br>W dalszym ciągu brak przepływu gazu:<br>→ produkt przesać do producenta w celu sprawdzenia.                                                                                                                                                                                                                               |          |            |                  |           |
|                                                                                    | <b>Strömungswächter EFV spricht nicht an:</b><br>→ Produkt zur Prüfung an den Hersteller schicken oder austauschen.<br><br>Sollte der Brenner auch bei ordnungsgemäßer MONTAGE und INBETRIEBNAHME der Flüssiggasanlage nicht funktionieren, sind folgende Hinweise zu überprüfen:<br>• Ist das Gasflaschenventil geöffnet?<br>• Ist in der Flüssiggasflasche noch Gas vorhanden?<br>• Passt das Druckregelgerät in Bezug auf Nenndruck und Nenndurchfluss zur Brenneranlage?<br>• Wurde der Druckknopf der Schlauchbruchsicherung je nach Schlauchlänge ausreichend lange betätigt?<br>• Ist die Gasdüse am angeschlossenen Brenneinsatz verstopft?<br>→ Verunreinigung mit dünner Kunststoffborste bzw. Reinigungsdraht entfernen und anschließend ausblasen. | <b>EFV does not respond:</b><br>→ send the product to the manufacturer to be checked or replace it.<br><br>If the burner does not work despite regular ASSEMBLY and STARTUP of the LPG installation, check the following points:<br>• Is the gas cylinder valve open?<br>• Is still LPG in the gas cylinder?<br>• Are nominal pressure and nominal flow of the pressure regulator appropriate for the burner installation?<br>• Was the button of the excess flow valve pushed down long enough according to the length of the hose assembly?<br>• Is the gas nozzle at the assembled burner bit blocked?<br>→ Remove impurities with a thin plastic bristle or cleaning wire. Then blow through. | <b>La vanne EFV ne s'endence pas :</b><br>→ renvoyer le produit au fabricant pour le faire contrôler, ou remplacer le produit.<br><br>Si le brûleur ne fonctionne pas malgré le MONTAGE et la MISE EN SERVICE conformes de l’installation de GPL, les points suivants doivent être vérifiés :<br>• Est-ce que le robinet de la bouteille de gaz est ouvert?<br>• Est-ce qu’il y a encore du gaz dans la bouteille de GPL?<br>• Est-ce que la pression nominale et le débit nominal du détenteur de pression correspondent à l’installation de brûleur?<br>• Est-ce qu’on a appuyé sur le bouton du dispositif de déclenchement assez longtemps selon la longueur du flexible?<br>• Est-ce que la tuyère de gaz à la tête du brûleur raccordée est obstruée?<br>→ Eliminer des impuretés à l’aide d’une soie fine en plastique ou un fil de net oyage. | <b>Protezione contro la rottura del tubo EFV non reagisce:</b><br>→prodotto da testare su invia o sostituisci il produttore.<br><br>Se il bruciatore non funziona nonostante il MONTAGGIO e la MESSA IN FUNZIONE regolari dell’impianto LPG, verificare i seguenti punti:<br>• È aperta la valvola della bombola di gas?<br>• Nella bombola di LPG c’è ancora del gas?<br>• La pressione nominale e la portata nominale del regolatore di pressione sono adatte per l’impianto bruciatore?<br>• Il pulsante del dispositivo di protezione contro la rottura del tubo flessibile è stato azionato abbastanza a lungo in funzione della lunghezza del tubo?<br>• L’ugello dell’inserito del bruciatore è ostruito?<br>→ Rimuovere le impurità con una setola sottile di plastica e/o un filo per pulizia e sfirtare. | <b>EFV nie działa:</b><br>→ wysłać wyrób do kontroli przez producenta lub wymienić.<br><br>W przypadku, gdy urządzenie pomimo prawidłowego MONTAŻU oraz UŻYTKOWANIA nie funkcjonuje prawidłowo, należy sprawdzić czy:<br>• Otwarty jest zawór butli?<br>• Znajduje się w butli gaz?<br>• Pasuje ciśnienia i wydajność reduktora do wymogów palnika?<br>• Został odpowiednio długo, w stosunku do długości węża, naciśnięty przycisk na zabezpieczeniu przed pęknięciem węża?<br>• Jest zatkana dysza na podłączonej głowicy palnika?<br>→ Zanieczyszczenia usunąć szczotką z cienkim włosiem z tworzywa sztucznego, względnie drutem do czyszczenia. |          |            |                  |           |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | AUSTAUSCH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | REPLACEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | REMPLACEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | SOSTITUZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | WYMIANA  |            |                  |           |
|                                                                                    | Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln<br>Nach DGUV-Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen im gewerblichen Bereich spätestens nach 10 Jahren auszutauschen. * Ausrüstungsteile, sind z. B. Membranen, automatische oder manuelle Umschaltventile, Druckregler, Schlauchleitungen.                                              | If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Dès les premiers signes d’usure et de détérioration du produit ou d’une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D’ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l’installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l’équipement au plus tard 10 ans après sa date de fabrication                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO!<br>Per garantire il funzionamento ineccepibile dell’impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni dalla data di produzione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI i URUCHAMIANIE!<br>Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |            |                  |           |
|                                                                                    | INSTANDSETZUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | RESTORATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | RÉPARATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | RIPARAZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | NAPRAWA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu’aucune erreur de dimensionnement n’a été commise. La garantie est annulée en cas d’interventions non autorisées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Das Produkt nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren lassen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | The product may only be repaired by qualified specialists and only with original spare parts.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ne faire réparer le produit que par un personnel qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d’origine.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Il prodotto può essere riparato solo da specialisti qualificati e solo con ricambi originali.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Produkt może być naprawiany wyłącznie przez specjalistyczny personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |            |                  |           |
|                                                                                    | AUSSERBETRIEBNAHME                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | SHUT-DOWN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | MISE HORS SERVICE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | MESSA FUORI SERVIZIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | PRZERWANIE EKSPLOATACJI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.<br>Erst Gasflaschenventil und dann Regulierventil ⑧ des Handbrennergriffes schließen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.<br>First close the cylinder valve and then the regulating valve ⑧ of the burner handle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d’arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l’installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.<br>Fermer le robinet de bouteille, puis la vanne de régulation ⑧ de la poignée brûleur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell’impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. Chiudere prima la valvola della bombola e poi la valvola di regolazione ⑧ dell’impugnatura del bruciatore manuale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.<br>Zamknąć najpierw zawór butli, a następnie zawór regulacyjny rękojści ⑧.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |          |            |                  |           |
|                                                                                    | TECHNISCHE DATEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | TECHNICAL DATA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DONNÉES TECHNIQUES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DATI TECNICI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | DANE TECHNICZNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Betriebsdruck: bis 4 bar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Operational pressure: up to 4bar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Pression de service: jusqu’à 4 bar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Pressione di esercizio: max. 4 bar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ciśnienie pracy: do 4 bar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Nenn-Durchfluss bei 4 bar: max. 12 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Nominal flow at 4bar: max. 12kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Débit nominal à 4 bar: max. 12 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Portata nominale a 4 bar: max. 12 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Wydajność nominalna przy 4 bar: maks.12 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |            |                  |           |
|                                                                                    | zulässige Temperatur TS -30 °C bis +70 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Admissible temperature TS -30 °C bis +70 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Température autorisée TS -30 °C bis +70 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Toelaatbare temperatuur TS -30 °C bis +70 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Temperatura amMESSA T -30 °C bis +70 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Brenner                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Verbrauch ca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Düsen-Ø                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Bruciatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Consumo ca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ugello-Ø | Palnik     | Zużycie ok.      | Dyszy-Ø   |
|                                                                                    | Burner                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Consumption ap.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Nozzle-Ø                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Brûleur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Consumption ap.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Nozzle-Ø | Brûleur    | Consumption ap.  | Nozzle-Ø  |
|                                                                                    | Brûleur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Consumation env.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gicleur-Ø                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Burner                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Verbrauch ca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Düsen-Ø  | Brûleur    | Consumation env. | Gicleur-Ø |
|                                                                                    | Bruciatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Consumo ca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ugello-Ø                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Bruciatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Consumo ca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ugello-Ø | Bruciatore | Consumo ca.      | Ugello-Ø  |
|                                                                                    | Palnik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Zużycie ok.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Dyszy-Ø                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Palnik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Zużycie ok.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Dyszy-Ø  | Palnik     | Zużycie ok.      | Dyszy-Ø   |
|                                                                                    | Ø 35                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1,20 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0,6 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ø 55                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5,60 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1,4 mm   | Ø 75       | 10,4 kg/h        | 1,9 mm    |
|                                                                                    | Ø 40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1,70 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0,7 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ø 60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8,20 kg/h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1,6 mm   | Ø 76       | 5,50 kg/h        | 1,5 mm    |
|                                                                                    | ENTSORGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DISPOSAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ÉLIMINATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | SMALTIMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | UTYLIZACJA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |          |            |                  |           |
|  | <b>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.</b><br>Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.</b><br>The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Afin de protéger l’environnement, il est interdit d’éliminer nos produits avec les déchets domestiques.</b> Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Per tutelare l’ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.</b><br>Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi.</b><br>Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |          |            |                  |           |
|                                                                                    | GEWÄHRLEISTUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | WARRANTY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | GARANTIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | GARANZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | RĘKOJMIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |            |                  |           |
|  | Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Nous garantissons le fonctionnement conforme et l’étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L’ampleur de notre garantie est régie par l’article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell’art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |          |            |                  |           |
|                                                                                    | TECHNISCHE ÄNDERUNGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | TECHNICAL CHANGES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | MODIFICATIONS TECHNIQUES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | MODIFICHE TECNICHE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ZMIANY TECHNICZNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |            |                  |           |
|                                                                                    | Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.<br>Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue.<br>We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted.<br>All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.                                                                                                                                                                                                                                                               | Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d’essais réalisés sur les produits et correspondent à l’état actuel des connaissances ainsi qu’à l’état de la législation et des normes en vigueur à la date d’édition.<br>Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d’impression et d’erreurs.<br>Toutes les images sont représentées à titre d’illustration et peuvent différer de la réalité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l’attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione.<br>Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori.<br>Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall’esecuzione effettiva.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania.<br>Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone.<br>Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.                                                                                                                                                                                                                                   |          |            |                  |           |